



داستان های رقصان

النا فاویلی و فرانچسکا کاوالو
ترجمه امید سهرابی نیک و آرزو گودرزی

فرهنگ نشر نو
با همکاری نشر آسیم
تهران - ۱۳۹۷



داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز ۲

قصه‌هایی درباره زنان استثنایی

ترجمه

از

Good Night Stories for Rebel Girls 2

100 Tales of Extraordinary Women

Timbuktu Labs, USA, 2017

امید سهرابی نیک - آرزو گودرزی

فرهنگ‌نشر نو تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم، شماره سیزده

تلفن ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول، ۱۳۹۷

شمارگان ۲۲۰۰

پردازش و تصاویر هوشنگ اکبرزاده

لیتوگرافی باختر

ناظر چاپ همن سراج

همه حقوق محفوظ است.

فهرست کتابخانه ملی

سرشناسه

فاویلی، النا / کوالو، فرانچسکا

Cavallo, Francesca / villi, Elena

عنوان و نام پدیدآور داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز ۲:

قصه‌هایی درباره زنان استثنایی / النا فاویلی، فرانچسکا کوالو؛

ترجمه امید سهرابی نیک - آرزو گودرزی.

تهران: فرهنگ نشر نو، ۱۳۹۷.

۲۰۸ ص. مصور (رنگی).

ISBN 978-600-490-045-4

فیپا

Good Night Stories for Rebel Girls 2

زنان -- سرگذشتنامه -- ادبیات کودکان و نوجوانان

Women -- Biography -- Juvenile literature

PZV/۱/ف/۹۵۲ ۱۳۹۷

[ج] ۸۲۳/۹۲

۵۱۰۱۶۵۶

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست‌نویسی

عنوان اصلی

موضوع

رده‌بندی کنگره

رده‌بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی

مرکز پخش آسیم

تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۳-۵

www.nashrenow.com فروشگاه اینترنتی

قیمت ۳۰۰۰۰ تومان

فهرست

یادداشت نویسندگان برای ترجمه فارسی ۱۲

پیش‌گفتار ۱۴

۱۶	آگاتا کریستی ■ نویسنده
۱۸	آلیس بال ■ شیمیدان
۲۰	آن بانی ■ دزد دریایی
۲۲	آندره پیل ■ مبارز «نیروی مقاومت فرانسه»
۲۴	آنگلا مرکل ■ صدراعظم
۲۶	آنیتا گاریبالدی ■ بهرمار انقلابی
۲۸	آیشولپن نورگایف ■ اسکای عقاب
۳۰	آدری هپبورن ■ بازیگر
۳۲	اسکای براون ■ اسکیت‌باز
۳۴	اِشتفی گراف ■ بازیکن تنیس
۳۶	اِلنور روزولت ■ سیاستمدار
۳۸	اوپرا وینفری ■ مجری تلویزیون، هنرپیشه، کارآفرین
۴۰	برندا میلنر ■ عصب‌روانشناس
۴۲	بودیکا ■ ملکه
۴۴	بئاتریچه وی‌یو ■ شمشیرباز
۴۶	بِیتریکس پاتر ■ نویسنده و نقاش
۴۸	بیلی جین کینگ ■ بازیکن تنیس
۵۰	پگی گوگنهایم ■ دوستدار آثار هنری
۵۲	پورنا مالوات ■ کوهنورد
۵۴	پولین لئون ■ مبارز انقلابی
۵۶	تِمل گراندین ■ دامپزشک و استاد علوم دامی
۵۸	جورجیا اکیف ■ نقاش
۶۰	جوزی نیکولینی ■ شهردار

۶۲	جون بيجم پراکٽر ■ جانورشناس
۶۴	جي ڪي رولينگ ■ نويسنده
۶۶	چيماماندا نگوزي آديجي ■ نويسنده
۶۸	چيو جين ■ مبارز انقلابي
۷۰	خوديا دي يوپ ■ مدل
۷۲	ريچل کارسون ■ زيبستشناس
۷۴	رُزاليند فرانکلين ■ شيميدان
۷۶	روبي نل بريجز ■ فعال حقوق مدني
۷۸	ريگوبرتا مچو تام ■ فعال سياسي
۸۰	زن جاده رفال ■ جنگجو
۸۲	ژان باره ■ خدمتگار و کاوشگر
۸۴	سارا سيگر ■ هـ خصم عيزيک ستارگان
۸۶	سارينيا سريساکول ■ آتش شان
۸۸	سافو ■ شاعر
۹۰	سامانتا کريستوفورتي ■ فنانور
۹۲	سِرافينا باتاليا ■ شاهد ضدمافيا
۹۴	سِلدا باغجان ■ آهنگ ساز و ترانه سرا
۹۶	سوچرنر تروث ■ مبارز آزادي
۹۸	سوفي شول ■ مبارز آزادي
۱۰۰	سوفيا ايونِسکو ■ جراح مغز و اعصاب
۱۰۲	سونيا سوتوماير ■ قاضي ديوان عالي
۱۰۴	سيمون وي ■ سياستمدار
۱۰۶	شمسيه حسني ■ نقاش
۱۰۸	فلورنس چڊويڪ ■ شناگر
۱۱۰	کاترين جانسون، دوروتي وُن، مِري جِکسون ■ دانشمندان علوم کامپيوتر
۱۱۲	کاتيا کرافت ■ آتشفشان شناس
۱۱۴	کريستيناي سوئڊ ■ ملکه
۱۱۶	کلارا راگمور ■ موسيقيدان
۱۱۸	کلارا شومان ■ نوازنده پيانو و آهنگساز

۱۲۰	کلماتین و اماریا ■ داستان نویس و فعال مدنی
۱۲۲	کوری تِن بوم ■ ساعت ساز
۱۲۴	گی اوئندی ■ معمار و طراح
۱۲۶	گرتی کوری ■ شیمیدان
۱۲۸	گروه ۶۰۰۰
۱۳۰	گلوریا استاینم ■ فعال حقوق زنان
۱۳۲	لو دنگ پینگ ■ مخره نورد
۱۳۴	لورن پاتر ■ بازیگر
۱۳۶	لورنا اوچوآ ■ گلف باز
۱۳۸	لوری مورگان ■ دوندۀ آبر ماراتن
۱۴۰	لیلیان بلند ■ خیابان
۱۴۲	لیما گبووی ■ فعال ضد جنگ
۱۴۴	ماتا هاری ■ جاسوس
۱۴۶	ماتیلدای کانوسایی ■ حکمران
۱۴۸	مادام ساکی ■ بند باز
۱۵۰	مادام سی. جی. واکر ■ کار آفرین
۱۵۲	مارتا وی پرا دا سیلوا ■ فوتبالیست
۱۵۴	مری ثارپ ■ زمین شناس
۱۵۶	مارینا آبراموویچ ■ هنرمند
۱۵۸	مالی کلی، دیزی کادیبیل، گریسی فیلدز ■ مبارزان آزادی
۱۶۰	مامباهای سیاه ■ محیط بان
۱۶۲	مری سیکول ■ پرستار
۱۶۴	مری شلی ■ نویسنده
۱۶۶	مری فیلدز ■ نامه رسان
۱۶۸	مری کینگزلی ■ جهانگرد
۱۷۰	مریت مور ■ فیزیکدان
۱۷۲	مریم میرزاخانی (۲) ■ ریاضیدان
۱۷۴	نادیا کومانچی ■ ژیمناست
۱۷۶	نادیه مُراد ■ فعال حقوق بشر

۱۷۸	نادین گوردیمر ■ نویسنده و فعال سیاسی
۱۸۰	نفرتیتی ■ ملکه
۱۸۲	والری توماس ■ ستاره‌شناس
۱۸۴	والنتینا ترشکوا ■ کیهان‌نورد
۱۸۶	ویرجینیا هال ■ جاسوس
۱۸۸	ویسواوا شیمبورسکا ■ شاعر
۱۹۰	ویولتا پارا ■ آهنگ‌ساز و موسیقیدان
۱۹۲	ویوین مایر ■ عکاس
۱۹۴	هدی لامار ■ بازیگر و مخترع
۱۹۶	هورتنسیا ■ سخنور
۱۹۸	یوهانا نورباد ■ غواص
۲۰۰	یئوئمی پارک ■ فعال حقوق بشر

دانشان خود را بنویسید ۲۰۲

شخصیت دانشان خود را نقاشی کنید ۲۰۳

سپاس‌نامه ۲۰۴

درباره نویسندگان ۲۰۵

بلندپروازان عزیز

در این لحظه که این نوشته را می‌خوانید جلد اول داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز به قفسه کتاب حدود یک میلیون نفر رسیده است. در سراسر دنیا، کودکان و بزرگسالان از دختر بلندپرواز مورد علاقه‌شان حرف می‌زنند. معلم‌ها با الهام از این پیشگامان محتوای آموزشی طراحی می‌کنند. سیاستمداران این داستان‌ها را در گردهمایی‌های خود می‌خوانند و زنان جوان بعد از یک روز سخت این کتاب را باز می‌کنند تا به این بگیرند و مردانی که قرار است صاحب دختر شوند این کتاب را می‌خرند تا آمدن دخترشان به این دنیا را خوش‌آمد بگویند.

داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز به بیش از سی زبان ترجمه شده است و هر روز وقتی که پیغام‌های شما از طریق ایمیل و فیسبوک و توییتر می‌رسد احساس می‌کنیم که تمام لهجه‌های متفاوت شما را می‌شنویم. وقتی که عکس‌های شما با این کتاب را در خانه‌هایتان می‌بینیم انگار که یک آلبوم خانوادگی را تماشا می‌کنیم. خانواده‌ای با اعضای از هر سن و مذهب و ملیت و هر رنگ پوست. خانواده‌ای جهانی که اعضایش اهل روستاهای کوچک (مانند روستاهایی که ما در آنها بزرگ شدیم) و شهرهای بزرگ هستند.

ما یک سال پیش در آپارتمان کوچک‌مان در سرآباجو آتش کوچکی روشن کردیم تا دور آن جمع شویم و قصه‌های نو برای همدیگر تعریف کنیم. شما به جمع ما آمدید و دوستانتان را دعوت کردید و بزم بستری با خود آوردید. شما با امیدها و یأس‌ها و دلیری‌ها و ترس‌ها و ضعف‌ها و نیروی ایمان آمدید. شما آمدید تا گوش فرا دهید، اما آمدید تا حرف نیز بزنید. آتش بزرگتر شد. خانواده رشد کرد.

و همین بود که داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز ۲ را آفرید. این کتاب درباره داستان‌هایی است که شما دور آن آتش بازگو کردید. داستان زن آتش‌نشان آمریکایی - آسیایی که کریستین در شهر نیویورک به ما گفت. داستان اولین گروه زنان مبارز با شکار غیرقانونی در آفریقای جنوبی که ریتا از طریق اسنپ‌چت برای ما تعریف کرد. داستان خلبان ایرلندی که برای خودش یک هواپیما ساخت و آن را ایدن در مراسم امضای کتاب برایمان تعریف کرد.

بعضی‌ها می‌گویند داستان نمی‌تواند دنیا را تغییر دهد. اما ما با این نظر مخالفیم. ما پیام‌های بسیاری از شما دریافت کردیم که گفته بودید با برخی از داستان‌ها اولین بار در کتاب ما آشنا شدید و حتی گاهی داستانی که یادآور شده بودید اصلاً در کتاب ما نبود. واقعیت این است که داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز به صدها هزار نفر در سراسر دنیا یاد داده است که داستان‌هایی را ببینند که قبلاً نمی‌دیدند. این کتاب به خوانندگان الهام می‌بخشد که در جاهایی به دنبال استعداد بگردند که قبلاً فکر می‌کردند در آنجا استعدادی وجود ندارد. این کتاب یافتن ظرفیت و استعداد را در جاهای غیرقابل پیش‌بینی آسان‌تر می‌کند.

اگر از استعدادهای تمام انسان‌ها - و نه فقط نیمی از آنها - بهره بگیریم فرصت‌های بی‌پایانی پیش پای ما قرار می‌گیرد. و اگر بدون هیچ پیش‌داوری زیان‌آوری یکدیگر را همان‌گونه که هستیم ببینیم می‌توانیم پیشرفت واقعی به وجود بیاوریم. وقتی که متوجه ظلم شویم، برای پایان دادن آن دست به کار شویم، همگی نیرومندتر می‌شویم.

وقتی که پس از خواندن یک یا چند داستان از این کتاب سر خود را روی بالش می‌گذارید - چه در پایان روزی پر از هیجان‌انگیز یا روزی خسته‌کننده در سرکار، چه در آفریقای جنوبی باشید یا در نبرزیلند، چه خودتان داستان را بخوانید یا شخص دیگری آن را برایتان بخواند - بدانید که با صدها هزار دختر بلندپرواز همراه هستید که مانند شما سفری هیجان‌انگیز را طی می‌کنند. همگی دور یک آتش نشسته‌اید.

داستان‌های خوب برای دختران بلندپرواز بخش کوچکی نیست و شنودی است که بزرگتر از هر کدام از ماست. بزرگتر از تمام امیدهای هر کدام از ما و به طور حتم بزرگتر از ترس‌های ما.

از شما برای اینکه با ما در کنار این آتش نشسته‌اید سپاسگزاریم. حال بیایید شروع کنیم.

اِلنا فاویللی - فرانچسکا کاوالو